

УДК 378

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В АСПИРАНТУРЕ НА ОСНОВЕ ТАНДЕМ-МЕТОДА

© Оксана Олеговна АМЕРХАНОВА

старший преподаватель кафедры языковой подготовки кадров государственного управления
Российская академия народного хозяйства и государственной службы
при Президенте Российской Федерации
119571, Российская Федерация, г. Москва, пр-т Вернадского, 82, стр. 1
E-mail: oo.amerkhanova@migsu.ranepa.ru

Исследован вопрос обучения иностранному языку студентов аспирантуры на основе тандем-метода. В результате исследования: а) проведен анализ исследований, посвященных использованию тандем-метода в обучении; б) уточнено определение термина «тандем-метод»; в) разработаны основные положения тандема «преподаватель-преподаватель» в обучении иностранному языку в аспирантуре. Под тандем-методом предлагается понимать способ овладения, обучения или преподавания, основанный на партнерстве участников образовательного процесса, которыми могут выступать обучающиеся (ученик-ученик), обучающийся и преподаватель (обучающийся-преподаватель) и преподаватели (преподаватель-преподаватель). Сформулированы основные положения обучения иностранному языку для профессиональных целей в целом и иноязычному научному письменному дискурсу в частности аспирантов на основе преподавательского тандема: а) целью обучения иностранному языку для профессиональных целей в аспирантуре студентов неязыковых направлений подготовки на основе преподавательского тандема является дальнейшее формирование одновременно иноязычной коммуникативной компетенции и профессиональных компетенций обучающихся в рамках одной дисциплины; б) участниками преподавательского тандема выступают два специалиста: преподаватель английского языка и преподаватель профильной специальности, работающие вместе со студентами в рамках одной дисциплины в аспирантуре; в) разделение обязанностей работающих в тандеме преподавателей основывается в основном на содержании обучения; г) разделение сферы деятельности каждого работающего в тандеме преподавателя не является фиксированным и статичным; д) участие в обучении иностранному языку на основе преподавательского тандема предъявляет особые требования к компетенции преподавателей.

Ключевые слова: тандем-метод; цели обучения иностранному языку; иностранный язык для профессиональных целей; коммуникативная компетенция

DOI: 10.20310/1810-0201-2016-21-11(163)-52-62

Ключевыми терминами данной работы выступают «тандем» и «тандем-метод». Этимология термина «тандем» уходит к английскому *tandem*, где первоначально это слово означало «1) легкий двухколесный экипаж, подобный гигу, запряженный двумя лошадьми цугом; 2) велосипед с двумя сиденьями одно за другим» [1]. Словарь русского языка под редакцией А.П. Евгеньева трактует «тандем» как «1. Расположение однородных машин или их частей в агрегате друг за другом, на одной оси, линии. *Расположить моторы тандемом.* 2. Паровая машина с подобным расположением рабочих цилиндров. *Тандем-машина. Тандем-паровоз.* 3. Двухместный велосипед, на котором седла расположены друг за другом» [2, с. 338]. Подобные определения можно встретить и во многих других словарях. Позднее понятийное содержание термина расширилось от технической до многих других сфер жизне-

деятельности человека, и термин стал также использоваться в значении «совместная с кем-либо деятельность» [3]. Именно это значение легло в основу использования термина в методике обучения иностранным языкам, где **тандем-метод** означает **«способ самостоятельного изучения иностранного языка двумя работающими в паре партнерами с разными родными языками»** [4, с. 301]. Иными словами, тандем-метод направлен на организацию процесса овладения иностранным языком посредством постоянного общения двух партнеров с разными первыми (родными) языками. Через тесное общение попеременно то на одном, то на другом языке каждый из обучающихся овладевает языком своего партнера, который для него будет иностранным. При этом овладение языком партнера будет происходить в ситуациях реального или виртуального аутентичного общения, когда каждый из участников диалога

сможет познакомиться и рассказать о себе, своих интересах, увлечениях, выступить в качестве представителя родной страны или культуры и т. п.

Тандем-метод зародился в 1960-е гг. в Германии, где часто проводились франко-немецкие форумы, в которых участвовало много молодежи из Германии и Франции. Культурные обмены стимулировали появление нового метода изучения иностранного языка, который способствовал развитию иноязычных коммуникативных навыков молодежи. В странах создавались специальные тандем-центры, которые помогали молодым людям найти партнеров с таким же желанием изучать иностранный язык через общение.

В основе тандем-метода, по мнению Т.Ю. Тамбовкиной [5], лежат два принципиальных положения. Во-первых, общение в тандеме должно приносить каждому из участников обучения – партнеров по тандем-методу – определенную пользу с точки зрения овладения иностранным языком. Кроме того, каждым партнером должно затрачиваться приблизительно равное количество времени и усилий на взаимное обучение. Во-вторых, каждый из партнеров полностью контролирует и несет собственную ответственность за выполнение своей части работы, направленной на личное достижение поставленных целей. Такой контроль подразумевает выстраивание индивидуальной траектории обучения от постановки задач до отбора содержания обучения и выбора методов обучения.

В зависимости от количества участников и целей обучения тандемы могли быть *индивидуальными* и *коллективными*. В тандем-центрах специалистами разрабатывались специальные опросники для получения необходимых сведений при подборе наилучшего варианта тандема. У желающих участвовать в обучении спрашивали пол, возраст, род деятельности (школьник, студент, рабочий и т. п.), интересы, потребности в изучении иностранного языка (письменный язык, язык для общения и т. п.), уровень владения иностранным языком. На основе этой информации подбирались индивидуальные тандемы – партнеры из разных стран с разными родными языками. Уже между собой партнеры по тандему договаривались о том, в какой форме (дистанционно или лично), на какие темы и на развитие каких видов речевой деятель-

ности будет направлено обучение в тандеме. Кроме того, тандем-метод не исключал формальных занятий по иностранному языку. В частности, если целью тандем-обучения могло быть развитие коммуникативных способностей обучающихся, то на формальных занятиях по иностранному языку студенты/учащиеся изучали грамматические правила, лексические единицы, разговорные формулы общения, структуру письменных работ и т. п. Таким образом, можно сделать вывод, что обучение в индивидуальном тандеме характеризуется ярко выраженной личностно-ориентированной составляющей, некой спонтанностью и гибкостью, а также естественностью протекания обучения через общение.

Коллективная же форма тандема носит более структурированный, запланированный и системный характер. Участниками коллективного тандема могут быть группы (классы) школьников, студентов, учителей или преподавателей. Тандем-обучение в коллективной форме тандема будет проходить не спонтанно или в ситуациях неформального общения, а, наоборот, как часть обучения языку в рамках курса по иностранному языку. Причем это может быть как монолингвальный, так и билингвальный курс в зависимости от целей обучения (где язык является средством общения и/или целью обучения) (например, курс иностранного языка или курс страноведения страны изучаемого языка). Ярким примером коллективного тандема могут служить языковые (культуроведческие) телекоммуникационные проекты, в которых участвуют целые классы из двух-трех школ стран родного и изучаемого языков [6–10]. Вариантов реализации проектной методики в рамках коллективного тандема может быть множество. Главное, что обучающиеся принимают участие в аутентичном, естественном общении с носителями языка для решения конкретных задач (в рамках проекта), используя иностранный язык как основное средство общения.

По мнению некоторых исследователей [11–13], основными преимуществами обучения иностранному языку в тандеме можно назвать следующие:

- постоянные контакты с носителями языка будут способствовать дальнейшему формированию всех компонентов иноязычной коммуникативной компетенции (речево-

го, языкового, социокультурного, компенсаторного, учебно-познавательного), а также улучшат навыки разговорной речи обучающихся;

- использование иностранного языка для контакта с представителями разных стран и культур будет способствовать дальнейшему формированию межкультурной компетенции – способности эффективно и бесконфликтно взаимодействовать с представителями других культур, осознавая при этом свою собственную культурную принадлежность;

- используя иностранный язык во внеаудиторное время согласно заранее обозначенным договоренностям и изменяя при необходимости траекторию обучения в зависимости от изменения конкретных целей общения, интересов и потребностей, обучающиеся развивают автономию и лучше осознают ответственность за процесс и результат обучения языку на основе тандем-метода;

- постоянные контакты с носителями языка снимут неизбежный психологический барьер и боязнь общения и совершения языковой/речевой ошибки.

Как отмечает в своей работе Т.Ю. Тамбовкина [5], общение с тандем-партнерами на иностранном языке характеризуется следующими особенностями:

- при возникновении языкового или коммуникативного недопонимания между партнерами они часто используют переспрос, а также формулируют ту же мысль другими словами, меняя часть или полностью все первоначальное высказывание;

- разговорная речь характеризуется большим количеством пауз, растягиванием слов, использованием междометий;

- разговорная речь характеризуется использованием большого количества эмоционально-окрашенных слов и выражений;

- целенаправленное упрощение речи (замедление темпа, использование более простых слов, выражений, грамматических конструкций) с тем, чтобы партнер все понял;

- частое использование средств невербальной коммуникации [5].

Общение партнеров по тандему в условиях тандем-метода может быть как письменным (на основе средств синхронной и асинхронной письменной коммуникации, к которым относится электронная почта, бло-

ги, чаты, мессенджеры и т. п.), так и устным (при личном контакте партнеров, а также на основе средств видео интернет-коммуникации, к которым можно отнести подкасты, скайп, веб-камеры). В научной литературе имеется достаточно много исследований, описывающих опыт реализации международных языков и/или культуроведческих проектов с коллективными тандем-партнерами [11; 14–16]. В частности, в своей работе В.Г. Апальков [14; 15] описал эксперимент по использованию тандем-метода в формировании межкультурной компетенции школьников старших классов. Хотя автор не использовал термин «тандем-метод», технология организации телекоммуникационного проекта, направленная на формирование межкультурной компетенции через обсуждение англоязычных фильмов российскими и американскими учениками, повторяет методику обучения иностранному языку на основе тандем-метода. Учащиеся двух школ (русской и американской) одновременно смотрели одни и те же художественные фильмы, а затем их совместно обсуждали в электронной почтовой группе. Через такое обсуждение представители двух стран постепенно приходили к лучшему пониманию друг друга, а также развивали необходимые умения межкультурного взаимодействия.

А.А. Орловская и М.Л. Соколова [11] провели исследование по использованию тандем-метода в овладении студентами магистратуры навыками иноязычного общения. Сначала были подобраны пары (состоящие из россиян и немцев), затем было обозначено время для первого контакта между партнерами по скайпу в присутствии преподавателя, а уже потом студенты общались в свободное от учебы время без преподавателя. Авторы отмечают, что для эффективности обучения в тандеме с самого начала должны быть разработаны листы с вопросами (аспектами проблемы), которые должны обсудить партнеры на двух языках. Судя по описанным результатам, нельзя сказать, что данное опытное обучение привело к каким-то необычным по значительности результатам. Главное, что российские студенты, до этого не имеющие большого опыта общения на иностранном языке, смогли перейти языковой барьер и боязнь общения на изучаемом языке, что само по себе представляется важ-

ным. Кроме того, в целом иноязычное общение способствовало дальнейшему формированию иноязычной коммуникативной компетенции. У студентов появилась мотивация изучать иностранный язык и общаться на нем.

В более поздней работе А.А. Максаев [16] привел описание международного образовательного телекоммуникационного проекта, направленного на формирование социокультурных и речевых умений обучающихся. Участниками его исследования выступили учащиеся старших классов одной из Московских школ. Их партнерами по проекту были учащиеся старших классов средних общеобразовательных школ Великобритании, Германии и Австрии. Взаимодействие между обучающимися проходило сначала по электронной почте и в группе в социальных сетях, а затем при личном контакте с партнерами по тандему при посещении российскими школьниками европейских стран. В ходе проекта учащиеся разных стран совместно работали над проектами контрастно-сопоставительного характера: «Сходства и различия в системах школьного образования Великобритании и России» или «Современная популярная европейская и российская музыка» [16]. Данные эксперимента показали, что через взаимодействие партнеров в процессе выполнения проектов учащиеся улучшили речевые и социокультурные умения.

В своем исследовании М.О. Волошко [12] также обратилась к изучению возможности формирования межкультурной и иноязычной коммуникативной компетенций обучающихся на основе тандем-метода. Участниками опытного обучения выступили несколько российских студентов, изучающих иностранный язык в центре дополнительного образования. На специальном сайте поиска партнеров для тандема были найдены студенты из англоязычных стран, изучающие русский язык как иностранный. Студенты участвовали в обучении на основе тандем-метода на добровольной основе во внеаудиторное время. Согласно разработанному алгоритму обучения студенты заранее смотрели англоязычные фильмы, знакомились со статьями по культурологии, произведениями художественной литературы и искусства и т. п. После ознакомления они обсуждали увиденное/прочитанное со своими партнерами посредством электронной почтовой пере-

писки. Как показывают результаты опытного обучения, и иностранные, и российские студенты улучшили уровни владения иностранными языками (английским и русским), а также развили межкультурные умения взаимодействовать с представителями разных стран и культур при решении каких-либо вопросов [12].

Анализ приведенных исследований, а также общность результатов эмпирических исследований свидетельствует о следующем:

- участие в неформальном обучении иностранному языку на основе тандем-метода снимает психологический барьер и боязнь использовать иностранный язык как средство общения;
- общение с носителями языка в рамках тандем-метода повышает мотивацию обучающихся изучать иностранный язык и культуру страны изучаемого языка, а также использовать язык как средство общения;
- участие как в индивидуальных, так и коллективных тандемах способствует дальнейшему формированию иноязычной коммуникативной компетенции (развитию видов речевой деятельности, формированию социокультурной компетенции) и межкультурной компетенции;
- тандем-метод позволяет гибко и быстро корректировать индивидуальную траекторию обучения для каждого участника (индивидуальный тандем) или корректировать цель обучения (и участия в тандеме) (коллективный тандем);
- на современном этапе информатизации образования информационные и коммуникационные технологии позволяют значительно расширить контакты с тандем-партнерами.

На современном этапе в ходе участия в индивидуальном или коллективном тандем-обучении учащиеся и студенты могут использовать современные информационные и коммуникационные технологии сети Интернет. Анализ ряда работ, посвященных использованию ИКТ в реализации международных проектов [7–10; 17], показывает, что интернет-коммуникация имеет ряд преимуществ перед личным общением. К таким преимуществам можно отнести следующие. Во-первых, современные ИКТ и сеть Интернет позволяют найти тандем-партнеров в любой точке мира, что значительно расши-

ряет практику и возможности обучения иностранному языку и культуре в тандеме. Во-вторых, в процессе обучения/общения каждый из партнеров находится в привычной для него естественной среде, что позволяет ему более эффективно пользоваться другими необходимыми ресурсами для обогащения языковой или культурной практики в тандеме. В-третьих, современные интернет-технологии позволяют тандем-партнерам общаться как в устной (подкасты, скайп, веб-чаты), так и в письменной форме (электронная почта, блоги и т. п.). В этой связи ИКТ создают технологические условия для равноценного развития всех видов речевой деятельности, а не ограничиваться лишь говорением/аудированием или письмом/чтением. В-четвертых, интернет-общение в рамках тандема позволяет как развивать четыре вида речевой деятельности, так и продолжить формировать социокультурную и межкультурную компетенции. В-пятых, тандем-партнеры должны договориться о том, как будут исправлять ошибки друг друга, сделанные в устной или письменной речи. При этом если в устной речи это может быть повторение носителем языка верной версии фразы или предложения, то в письменной речи исправление ошибок может вызвать оправданные трудности.

Анализ приведенных выше работ свидетельствует о том, что традиционное понимание термина «тандем-метод» в методике обучения иностранным языкам сводится к способу самостоятельного изучения иностранного языка двумя работающими в паре обучающимися с разными родными языками. Вместе с тем в научной литературе имеются малочисленные методические исследования, в которых авторами расширяется понятийное содержание термина «тандем». В частности, Е.Л. Кудрявцева и А.А. Тимофеева [18] в своей работе выделили несколько видов тандемов, которые могут рассматриваться в педагогическом процессе. К первому виду относится традиционный тандем «ученик–ученик», который может использоваться при изучении иностранного языка или при овладении аспектами межкультурной компетенции при регулярном контакте обучающихся с разными родными языками между собой. Предполагается, что общение с природными носителями языка и культуры положительно скажется на формировании иноязычной

коммуникативной и межкультурной компетенций. Именно этот вид тандема лежит в основе традиционного понимания тандем-метода.

Ко второму виду тандема относится тандем «ученик–преподаватель». Взаимодействие между преподавателем и обучающимся в рамках этого вида тандема не ограничивается традиционным общением педагога и ученика в аудитории, а значительно расширяет сферу общения двух субъектов учебного процесса до выстраивания преподавателем индивидуальной траектории обучения конкретного ученика/студента в соответствии с его интересами, потребностями, способностями и возможностями. На наш взгляд, такой подход к взаимодействию между преподавателем и учеником усиливает личностно-ориентированную составляющую учебного процесса и возможен в ситуациях индивидуальных внеаудиторных занятий по иностранному языку.

К третьему виду тандема относится тандем «преподаватель–преподаватель». По мысли Е.Л. Кудрявцевой и А.А. Тимофеевой [18], он заключается в том, что с целью наиболее эффективного формирования профессиональных компетенций в рамках овладения конкретной специальностью в реализации учебного процесса должны принимать участие преподаватели разных специальностей, тем самым всячески обогащая профессиональную практику студентов. В качестве примера авторы рассматривают подготовку студентов по направлениям подготовки «Банковское дело» и «Торговля», которые, наряду с формированием компетенций в сфере бизнеса и торговли, овладевают и коммуникативными компетенциями, позволяющими им достичь уровня более эффективного общения с клиентами и партнерами. Это, в свою очередь, позволит выпускникам основных образовательных программ овладеть дополнительными компетенциями, необходимыми в их будущей профессиональной деятельности.

Соглашаясь в целом с тезисом о необходимости получения студентами разностороннего образования, авторское понимание тандема «преподаватель – преподаватель» вызывает некоторые вопросы. В частности, в чем состоит уникальность изучения особенностей вербальной и/или невербальной ком-

муникации студентами направления подготовки «Банковское дело»? Данные сведения могли представлять содержание обучения курса по культуре речи, риторике или иностранному языку, реализуемым за счет федерального компонента учебного плана. Или же студентам экономических специальностей мог быть предложен специальный курс, посвященный особенностям иноязычной коммуникации, в рамках спецдисциплины вариативной части учебного плана. Здесь, на наш взгляд, более уместно говорить о необходимости реализации принципа опоры на междисциплинарные связи, посредством которых можно формировать многие важные профессиональные и общекультурные профессиональные компетенции, обозначенные во ФГОС ВО. Тем не менее, мысль о педагогическом тандеме в тех ситуациях, когда в учебном процессе принимают участие одновременно два преподавателя разных по своей направленности дисциплин, нуждается в дополнительной проработке.

Другое понимание реализации тандем-метода можно также встретить и в работе Н.С. Мкртычевой [19]. Автор говорит о важности использования педагогического тандема в преподавании в высших учебных заведениях ряда профильных дисциплин на иностранном языке. При этом иностранный язык будет являться не целью обучения, а средством овладения профессионально-ориентированным материалом, средством познавательной и профессиональной деятельности. Безусловно, такое профильно-ориентированное билингвальное образование позволит выпускникам быть более конкурентоспособными после окончания вуза. Для реализации такой модели билингвального образования необходимы квалифицированные педагогические кадры – преподаватели профильных дисциплин, владеющие иностранным языком на высоком профессиональном уровне. При отсутствии соответствующих педагогических кадров возможен так называемый «педагогический тандем», когда дисциплина читается одновременно двумя преподавателями – профильным преподавателем и преподавателем иностранного языка. Вместе с тем следует заметить, что подробно педагогический тандем «преподаватель-предметник и преподаватель иностранного языка» не выступал предметом отдельного изучения.

Расширение понятийного содержания термина «тандем-метод» можно встретить и в исследованиях М.М. Степановой [20]. В своей работе автор описывает опыт Санкт-Петербургского государственного политехнического университета Петра Великого по использованию тандем-метода в обучении иностранному языку студентов технических направлений подготовки в магистратуре. При этом партнерами по тандему выступают не носители языка, а магистранты направления подготовки «Лингвистика». Последние, в свою очередь, должны обязательно проходить педагогическую практику, одной из форм прохождения которой может выступать тандем-метод. В современных нормативных документах (ФГОС ВО) не прописано соотношение между аудиторной и внеаудиторной нагрузкой, что неизбежно приводит к сокращению аудиторных часов. Вместе с тем «владение родным и иностранным языками как средством делового общения» выступает одной из общекультурных компетенций, сформировать которую студенты должны в магистратуре. По объективным причинам выделенного объема часов не хватает для того, чтобы сформировать иноязычную коммуникативную компетенцию магистрантов до необходимого уровня, позволяющего обучающимся принимать участие в деловом общении на изучаемом языке. В этой связи, по мысли автора, у тандем-метода достаточно высокий лингводидактический потенциал.

Более того, автор не исключает возможность использования данного метода при обучении не только иностранному языку, но и другим дисциплинам, когда студенты разных направлений подготовки на паритетных началах помогают друг другу овладеть конкретными дисциплинами.

В данном исследовании мы также хотели предпринять попытку расширить понятийное содержание термина «тандем-метод» от **«способа самостоятельного изучения иностранного языка двумя работающими в паре партнерами с разными родными языками»** [4, с. 301] до **«способа преподавания иностранного языка двумя работающими в паре преподавателями разных дисциплин»**. Таким образом, более общее определение термина «тандем-метод» может быть сформулировано следующим образом. *Тандем-метод – это способ овладения,*

обучения или преподавания, основанный на партнерстве участников образовательного процесса, которыми могут выступать обучающиеся (ученик – ученик), обучающийся и преподаватель (обучающийся – преподаватель) и преподаватели (преподаватель – преподаватель). Ключевым элементом в тандем-обучении выступают **партнерские отношения** в зависимости от участников тандема, заключающиеся в гибкой и быстрой корректировке индивидуальной траектории обучения для максимального и более эффективного достижения поставленной цели обучения.

Из трех моделей реализации тандем-метода – «обучающийся–обучающийся», «обучающийся–преподаватель» и «преподаватель–преподаватель» (+ обучающиеся), последняя модель наименее описана и нуждается в изучении. А ведь использование именно модели преподавательского тандема имеет особую актуальность при обучении дисциплинам, имеющим междисциплинарную основу. Возможность преподавания таких дисциплин одновременно несколькими преподавателями позволит каждому из них привнести в ее содержание и/или методику преподавания нечто дополнительное (что не смог бы привнести каждый из них по отдельности), тем самым обогащая профессиональную подготовку студентов. Причем важно, чтобы это были не абсолютно заменимые коллеги, а преподаватели разных специальностей, читающие разные аспекты одной дисциплины.

Одной из таких дисциплин, имеющих междисциплинарную основу и нуждающихся в обучении на основе преподавательского тандема, может служить «Иностранный язык для профессионального общения» в магистратуре или аспирантуре для студентов неязыковых специальностей или направлений подготовки. Именно на этих уровнях обучения иностранному языку к студентам предъявляются требования по развитию умений написания тезисов выступлений, текстов выступлений, научных статей на профессиональные темы. Содержание обучения данной дисциплины включает развитие умений иноязычного письменного научного дискурса. По объективным причинам преподаватель иностранного языка не в состоянии (и не компетентен) полноценно оценить и струк-

туру, и содержание научной работы. В этой связи возникает необходимость привлечения преподавателя профильной специальности для адекватного обучения и соответствующей оценки достижений обучающихся. Обучение иноязычному письменному научному дискурсу студентов неязыковых направлений подготовки на основе тандем-метода предполагает участие в педагогическом процессе двух преподавателей: преподавателя иностранного языка и преподавателя профильной специальности. Оба преподавателя работают в тандеме, так как их объединяет одна общая цель – научить студентов конкретного неязыкового направления подготовки создавать научные тексты (в соответствии с принятыми и разделяемыми научным сообществом правилами структуры и оформления различных функциональных типов научного текста) на иностранном языке. **Разными у преподавателей будут аспекты содержания обучения иноязычному письменному научному дискурсу.**

Преподаватель иностранного языка отвечает за иноязычную подготовку студентов, овладение структурой конкретного типа научного текста, средствами достижения когезии и когерентности, профессиональной лексикой. Например, при обучении написания научной статьи на иностранном языке преподаватель иностранного языка должен обучать студентов структуре статьи, правилам написания аннотации, постановке проблемы, формулировке тезиса, исследовательских вопросов, основного текста работы, заключения и т. п.

Преподаватель же профильной специальности, не владеющий методикой развития умений иноязычной письменной речи, формирования грамматических и лексических навыков речи и т. п., должен обучать содержательной (профильной) стороне изучаемого научного текста. Именно профильный преподаватель сможет понять и оценить содержание письменной научной работы магистрантов или аспирантов.

При преподавательском тандеме невозможно однозначно провести границу между участием каждого из преподавателей в учебном процессе. И в этом будет заключаться особенность тандем-метода, отличающегося гибкостью и возможностью вносить коррективы в траекторию обучения. В каждом кон-

кретном случае, в зависимости от уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетенции преподавателя профильной специальности и осведомленности в содержании данной специальности преподавателя иностранного языка, могут определяться их функциональные обязанности и доля участия каждого из них в процессе обучения.

Анализ приведенных выше исследований, посвященных использованию тандема «преподаватель – преподаватель», позволяет сформулировать **основные положения обучения иностранному языку для профессиональных целей** в целом и иноязычному научному письменному дискурсу, в частности, **магистрантов и аспирантов на основе преподавательского тандема**.

1. Целью обучения иностранному языку для профессиональных целей в магистратуре и аспирантуре студентов неязыковых направлений подготовки на основе преподавательского тандема является дальнейшее формирование одновременно иноязычной коммуникативной компетенции (что является целью обучения иностранному языку на разных этапах) и профессиональных компетенций обучающихся в рамках одной дисциплины.

2. Участниками преподавательского тандема выступают два специалиста: а) преподаватель английского языка; б) преподаватель профильной специальности, работающий вместе со студентами в рамках одной дисциплины «Иностранный язык для профессиональных целей» в магистратуре или аспирантуре.

3. Разделение обязанностей работающих в тандеме преподавателей основывается в основном на содержании обучения. **Преподаватель иностранного языка** отвечает за иноязычную подготовку студентов, овладение ими структурой конкретного типа научного текста, средствами достижения когезии и когерентности, а также профессиональной лексикой. Он оценивает языковую (лексическую и грамматическую) и речевую (когезия и когерентность) корректность высказывания, соблюдение правил построения письменного и устного иноязычного научного дискурса. **Преподаватель же профильной специальности** обучает содержательной (профильной) стороне изучаемого научного текста. Именно он сможет понять и оценить

содержание письменной научной работы магистрантов или аспирантов.

4. Разделение сферы деятельности каждого работающего в тандеме преподавателя не является фиксированным и статичным. Благодаря такой отличительной характеристике тандем-метода, как гибкость, в каждом конкретном случае, в зависимости от уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетенции преподавателя профильной специальности и осведомленности в содержании данной дисциплины преподавателя иностранного языка, могут определяться их функциональные обязанности и доля участия каждого из них в процессе обучения.

5. Участие в обучении иностранному языку на основе преподавательского тандема предъявляет особые требования к компетенции преподавателей. Преподаватель иностранного языка должен иметь определенную долю осведомленности в предметной области, в которой обучаются магистранты и аспиранты. У преподавателя профильной специальности должна быть сформирована иноязычная коммуникативная компетенция на уровне В1–В2, что позволит ему использовать иностранный язык для полноценного понимания и оценки научных работ обучающихся, выполненных на иностранном языке.

Список литературы

1. Чудинов А.Н. Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка. М., 1910.
2. Словарь русского языка / под ред. А.П. Евгеньева: в 4 т. М.: Русский язык, 1988. Т. 3.
3. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. М.: Русский язык, 2000.
4. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Изд-во «Икар», 2009. 448 с.
5. Тамбовкина Т.Ю. Тандем-метод – один из путей реализации личностно-ориентированного подхода в языковом образовании // Иностранные языки в школе. 2003. № 5. С. 13-17.
6. Кудрявцева Л.В. Использование телекоммуникационных проектов для формирования иноязычной социокультурной компетенции у учащихся старших классов (на примере США и России) // Иностранные языки в школе. 2007. № 4. С. 49-54.
7. Сысов П.В. Информационные и коммуникационные технологии в лингвистическом об-

- разования. М.: Книжный дом «Либроком», 2015. 264 с.
8. *Сысоев П.В., Евстигнеев М.Н.* Методика обучения иностранному языку с использованием новых информационно-коммуникационных интернет-технологий. Москва: Глосса-Пресс; Ростов-на-Дону: Феникс, 2010. 182 с.
 9. *Тимова С.В.* Ресурсы и службы Интернета в преподавании иностранных языков. М.: МГУ им. М.В. Ломоносова, 2003. 263 с.
 10. *Тимова С.В.* Информационно-коммуникационные технологии в гуманитарном образовании: теория и практики. М.: МГУ им. М.В. Ломоносова, 2009. 240 с.
 11. *Орловская А.А., Соколова М.Л.* Изучение иностранных языков в вузе: тандем-метод // Современные проблемы социально-гуманитарных наук. 2016. № 1 (3). С. 31-35.
 12. *Волошко М.О.* Специфика использования тандем-метода с целью формирования межкультурной компетенции учащихся // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 2-2 (56). С. 178-181.
 13. *Karjalainen K., Porn M., Rusk F., Björkskog L.* Classroom tandem – outlining a model for language learning and instruction // International Electronic Journal of Elementary Education. 2013. № 6 (1). P. 165-184.
 14. *Апальков В.Г.* Методика формирования межкультурной компетенции средствами электронно-почтовой группы (английский язык, профильный уровень): автореф. дис. ... канд. пед. наук. Тамбов, 2008.
 15. *Апальков В.Г., Сысоев П.В.* Компонентный состав межкультурной компетенции // Вестник Тамбовского университета. Серия Гуманитарные науки. Тамбов, 2008. Вып. 8 (64). С. 89-93.
 16. *Максаев А.А.* Методика развития социокультурных и речевых умений учащихся в процессе реализации международных образовательных языковых проектов (английский язык, профильный уровень): автореф. дис. ... канд. пед. наук. М.: МГГУ им. М.А. Шолохова, 2015.
 17. *Раицкая Л.К.* Интернет-ресурсы в преподавании английского языка в высшей школе. М.: МГИМО, 2007.
 18. *Кудрявцева Е.Л., Тимофеева А.А.* Тандем-метод в обучении как основа взаимной профподготовки в рамках образования длиною в жизнь // Межкультурная коммуникация: аспекты дидактики. Улан-Удэ: Бурятский гос. ун-т, 2014. С. 13-20.
 19. *Мкртычева Н.С.* Современные методы обучения иностранным языкам в вузе (на примере билингвального обучения и тандем-метода) // Альманах современной науки и образования. 2012. № 3. С. 91-92.
 20. *Степанова М.М.* Использование метода тандемного обучения в магистратуре многопрофильного вуза // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2015. № 12 (165). С. 115-119.

References

1. Chudinov A.N. *Slovar' inostrannykh slov, voshedshikh v sostav russkogo yazyka* [Dictionary of foreign words that entered Russian language]. Moscow, 1910. (In Russian).
2. *Slovar' russkogo yazyka: v 4 t.* [Russian language dictionary: in 4 vols.], ed. A.P. Evgenyev. Moscow, Russian Language Publ., 1988, vol. 3. (In Russian).
3. Efremova T.F. *Novyy slovar' russkogo yazyka. Tolkovo-slovoobrazovatel'nyy* [New dictionary of Russian language. Explanatory and word-formative dictionary]. Moscow, Russian Language Publ., 2000. (In Russian).
4. Azimov E.G., Shchukin A.N. *Novyy slovar' metodicheskikh terminov i ponyatiy (teoriya i praktika obucheniya yazykam)* [New dictionary of methodical terms and notions (theory and practice of language teaching)]. Moscow, "Ikar" Publ., 2009. 448 p. (In Russian).
5. Tambovkina T.Yu. Tandem-metod – odin iz putey realizatsii lichnostno-orientirovannogo podkhoda v yazykovom obrazovanii [Tandem method – one of ways of realization of personally focused approach in language education]. *Inostrannyye yazyki v shkole* [Foreign languages at school], 2003, no 5, pp. 13-17. (In Russian).
6. Kudryavtseva L.V. Ispol'zovanie telekommunikatsionnykh projektov dlya formirovaniya inoyazychnoy sotsiokul'turnoy kompetentsii u uchashchikhsya starshikh klassov (na primere SShA i Rossii) [Using telecommunicative projects in order to form sociocultural competence on foreign language within students of the higher forms (based on example of USA and Russia)]. *Inostrannyye yazyki v shkole* [Foreign languages at school], 2007, no. 4, pp. 49-54. (In Russian).
7. Sysoyev P.V. *Informatsionnye i kommunikatsionnye tekhnologii v lingvisticheskom obrazovanii* [Information and Communication Technologies in Linguistic Education]. Moscow, Book House "Librokom" Publ., 2015. 264 p. (In Russian).
8. Sysoyev P.V., Evstigneev M.N. *Metodika obucheniya inostrannomu yazyku s ispol'zovaniem novykh informatsionno-kommunikatsionnykh internet-tekhnologiy* [Methods of foreign language teaching using new information and communicative Internet-technologies]. Moscow, Glossa-Press Publ., Rostov-on-Don, Phoenix Publ. House, 2010. 182 p. (In Russian).

9. Titova S.V. *Resursy i sluzhby Interneta v prepodavanii inostrannykh yazykov* [Internet resources and services in foreign language teaching]. Moscow, Lomonosov Moscow State University, 2003. 263 p. (In Russian).
10. Titova S.V. *Informatsionno-kommunikatsionnye tekhnologii v gumanitarnom obrazovanii: teoriya i praktiki* [Information and Communication Technologies in Humanities: Theory and Practice]. Moscow, Lomonosov Moscow State University, 2009. 240 p. (In Russian).
11. Orlovskaya A.A., Sokolova M.L. *Izuchenie inostrannykh yazykov v vuze: tandem-metod* [Learning foreign languages at the university: tandem-method]. *Sovremennye problemy sotsial'no-gumanitarnykh nauk* [Modern problems of social sciences and humanities], 2016, no. 1 (3), pp. 31-35. (In Russian).
12. Voloshko M.O. *Spetsifika ispol'zovaniya tandem-metoda s tsel'yu formirovaniya mezhkul'turnoy kompetentsii uchashchikhsya* [Specific of using tandem-method with aim of forming intercultural competence of students]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki – Philological Sciences. Issues of Theory and Practice*, 2016, no. 2-2 (56), pp. 178-181. (In Russian).
13. Karjalainen K., Porn M., Rusk F., Björkskog L. Classroom tandem – outlining a model for language learning and instruction. *International Electronic Journal of Elementary Education*, 2013, no. 6 (1), pp. 165-184.
14. Apalkov V.G. *Metodika formirovaniya mezhkul'turnoy kompetentsii sredstvami elektronno-pochtovoy gruppy (angliyskiy yazyk, profil'nyy uroven')* [Methodology of forming intercultural competence using means of electronic and post group (English, subject oriented level)]. Avtoreferat dissertatsii ... kandidata pedagogicheskikh nauk. Tambov, 2008. (In Russian).
15. Apalkov V.G., Sysoev P.V. *Komponentnyy sostav mezhkul'turnoy kompetentsii* [Components of intercultural competence]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*. Tambov, 2008, no. 8 (64), pp. 89-93. (In Russian).
16. Maksaev A.A. *Metodika razvitiya sotsiokul'turnykh i rechevykh umeny uchashchikhsya v protsesse realizatsii mezhdunarodnykh obrazovatel'nykh yazykovykh projektov (angliyskiy yazyk, profil'nykh uroven')* [Methods of student's sociocultural and speaking skills development in the process of realization of international educational linguistic projects (English, subject oriented level)]. Avtoreferat dissertatsii ... kandidata pedagogicheskikh nauk. Moscow, Sholokhov Moscow State University for the Humanities, 2015. (In Russian).
17. Raitskaya L.K. *Internet-resursy v prepodavanii angliyskogo yazyka v vysshey shkole* [Internet-resources in English teaching in high school]. Moscow, MGIMO Publ., 2007. (In Russian).
18. Kudryavtseva E.L., Timofeeva A.A. *Tandem-metod v obuchenii kak osnova vzaimnoy profpodgotovki v ramkakh obrazovaniya dlinouy v zhizni'* [Tandem-method in training as the basis of mutual professional preparation within life long education]. *Mezhkul'turnaya kommunikatsiya: aspekty didaktiki* [Multicultural communication: didactics aspects]. Ulan-Ude, Buryat State University Publ., 2014, pp. 13-20. (In Russian).
19. Mkrtycheva N.S. *Sovremennye metody obucheniya inostrannym yazykam v vuze (na primere bilingval'nogo obucheniya i tandem-metoda)* [Modern technologies and methods of teaching foreign language in higher educational institution (based on example of bilingual teaching and tandem method)]. *Al'manakh sovremennoy nauki i obrazovaniya* [Digest of modern science and education], 2012, no. 3, pp. 91-92. (In Russian).
20. Stepanova M.M. *Ispol'zovanie metoda tandemnogo obucheniya v magistrature mnogoprofil'nogo vuza* [Tandem-method in master courses of a multidisciplinary university]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – Tomsk State Pedagogical University Bulletin*, 2015, no. 12 (165), pp. 115-119. (In Russian).

Поступила в редакцию 02.07.2016 г.
Received 2 July 2016

UDC 378

FEATURES OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING IN GRADUATE SCHOOL BASED ON THE TANDEM-METHOD

Oxana Olegovna AMERKHANOVA

Senior Lecturer of Government Control Workers' Language Preparation Department

The Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration

82 building 1 Vernandskiy Ave., Moscow, Russian Federation, 119571

E-mail: oo.amerkhanova@migsu.ranepa.ru

Foreign language teaching post-graduate students on the basis of the tandem method is studied. The research a) provides analysis of studies on the use of the tandem method in teaching, b) clarifies the definition of "tandem method", c) develops the main provisions of the tandem "teacher-teacher" in the foreign language teaching in graduate school. Under the tandem method the way to mastery, training or teaching, based on the partnership of all participants, involved in the educational process, i. e. students (student-student), student and teacher (student-teacher) and teachers (teacher-teacher) is proposed. The main provisions of learning a foreign language for professional purposes in general and foreign language scientific written discourse in particular, graduate students through teaching tandem are proposed: a) the purpose of learning a foreign language for professional purposes to graduate students of non-linguistic areas of training based on the teachers' tandem is the further development of simultaneously communicative competence and professional competencies of the students within the same discipline; b) partners of teachers' tandem are faculty members of two specialists: an English teacher and a teacher of a profile specialty, working together with the students within the same discipline in graduate school; c) the division of responsibilities of teachers working in tandem is based primarily on the content of training; d) separation of the sphere of activity of each teacher working in tandem is not fixed and static; e) participation in teaching based on tandem learning a foreign language has specific requirements for the teachers' competencies.

Key words: tandem-method; goals of foreign language teaching; English for specific purposes; communicative competence

DOI: 10.20310/1810-0201-2016-21-11(163)-52-62

Информация для цитирования:

Амерханова О.О. Особенности обучения иностранному языку в аспирантуре на основе тандем-метода // Вестник Тамбовского университета. Серия Гуманитарные науки. Тамбов, 2016. Т. 21. Вып. 11 (163). С. 52-62. DOI: 10.20310/1810-0201-2016-21-11(163)-52-62.

Amerkhanova O.O. Osobennosti obucheniya inostrannomu yazyku v aspiranture na osnove tandem-metoda [Features of foreign language teaching in graduate school based on the tandem-method]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2016, vol. 21, no. 11 (163), pp. 52-62. DOI: 10.20310/1810-0201-2016-21-11(163)-52-62. (In Russian).